

**Reading Medieval Religious Disputation: The 1240 “Debate” Between Rabbi
Yeḥiel of Paris and Friar Nicholas Donin**

by

Saadia R. Eisenberg

**A dissertation submitted in partial fulfillment
of the requirements for the degree of
Doctor of Philosophy
(History)
in The University of Michigan
2008**

Doctoral Committee:

**Associate Professor Diane Owen Hughes, Co-Chair
Associate Professor Stefanie B. Siegmund, Co-Chair
Associate Professor Yaron Z. Eliav
Associate Professor Helmet Puff**

“The normal historical approach is to compare differing versions of the same set of events in order to elicit a core of irrefutable fact. The text is thereby regarded as a source of information. However, the accounts are also works of narrative art. In this capacity they operate on two levels: they tell us about the narrator’s point of view, and, if a movement is recorded in more than one place, they paint different pictures of how the individuals activating it looked upon each other...” (89)

Brian Stock, *The Implications of Literacy: Written Language and Models of Interpretations in the Eleventh and Twelfth Centuries* (Princeton: University Press, 1982) 89.

© **Saadia R. Eisenberg**
2008

For my parents

Acknowledgements

One of the most gratifying aspects of completing my dissertation is the ability to thank and recognize those who have helped me along the way. I could not have completed the research or the writing for this project without the strong foundation of support provided by the collective commitments of great research institutions, funding, mentors, scholars, and family.

This dissertation studies the religious and intellectual history of medieval Latin Christendom and of the medieval Jewish experience, and because of this I have benefited from the assistance of numerous scholars across a variety of disciplines. My first academic encounter with the Jews of medieval Europe was in a course taught by Professor David Berger. I have also benefited from conversations with him when my work was yet inchoate, and he was always generous with his time. With his unique combination of careful scholarship and self-deprecating humor, Professor Berger serves as an exemplar of both a scholar and a gentleman.

This project also required a facility with Talmud and medieval rabbinic texts. I owe my ability to read these texts to the many yeshiva teachers I have had over the years, but principally to Rabbi Shmuel Berenbaum, who led the Mirrer Yeshiva in Brooklyn, N.Y. for fifty years, and who died while I was in the last stages of revising this dissertation. He would never have read my work – his facility with English was limited – and in any event he would not have chosen to spend his time that way. Still, he serves as an example of relentless pursuit of classical Talmudic scholarship.

I met Gene Schramm, Emeritus Professor of Linguistics at the University of Michigan, socially, but he quickly took an interest in my work. He provided early encouragement and direction. He also taught me to read medieval French written with Hebrew characters. For this and more, I am grateful.

Professors David O. Ross and Charles Witke of University of Michigan's Classics department taught me Latin, indispensable in the study of Jewish-Christian polemic. Each in his own way made the experience of studying classical languages invigorating and memorable.

I have had the good fortune of benefiting from the co-chairs of my dissertation committee, Professors Diane Hughes and Stefanie Siegmund. Diane encouraged me early in the dissertation process and had confidence in me when – I must be honest here – she really shouldn't have. Her direction in the final stages of my writing was instrumental in bringing this work to fruition.

Throughout my dissertation experience Stefanie Siegmund has served as mentor and critic par excellence. Meeting with me at all hours of the day (and night), in Ann Arbor, New York, and Jerusalem, she has consistently provided me with extensive, detailed, and challenging feedback. Writing from 3,000 miles away I was unaware of my various departmental responsibilities, and Stefanie took on the additional responsibility of reminding me of my administrative obligations. Had it not been for Stefanie's tireless attention to detail and exacting standards of scholarship and writing, this dissertation would have been completed some time ago. It also would have borne only a weak resemblance to its current form.

Professor Helmut Puff took a flattering interest in my dissertation, particularly aspects dealing with medieval literacy. He pushed me to define my terms with precision, and to achieve greater levels of clarity in my writing. Helmut's attention to language was at once subtle yet far-reaching. His particular blend of encouragement and positive energy interspersed with penetrating insights was tremendously helpful on many levels.

I also want to thank Professor Yaron Eliav's for teaching me how to translate from Hebrew with precision and economy. In addition, Yaron's suggestion that I study in Israel turned out to be the shot in the arm this dissertation needed.

I am grateful to the Israel-United States Educational Foundation for enabling me to continue my research in Israel as a recipient of the Fulbright-Hays Fellowship, where my progress took a positive turn. At the Hebrew University of Jerusalem, Professor Israel Yuval generously welcomed me into Scholion – Interdisciplinary Research Center in Jewish Studies, a collection of first-rate scholars and pleasant company.

Librarians are often the unsung heroes of academic research. At the University of Michigan, Brian Skib's assistance was invaluable in locating various rare and obscure books. At the Hebrew University of Jerusalem, Benjamin Richler located and identified a number of manuscripts without which this work could not have begun.

My parents unstinting love, dedication, and support were always present. It is impossible to acknowledge their contribution to my life, without which I could never have begun, much less finish, this dissertation. The least I can do is dedicate this work to them.

My wife Khaya has served as sounding board and critic for my work, and learned more about the Middle Ages than she ever wanted to know. She has also fulfilled Jer. 2:2 to the nth degree. In the words of E.B. White, it is not often that someone comes along who is a true friend and a good writer.

Last, but certainly not least, I must thank my children for never missing an opportunity to remind me that my life lies not in the thirteenth century, but in the twenty-first.

Table of Contents

Dedication.....	ii
Acknowledgements.....	iii
List of Appendices.....	viii
Chapter 1	
Introduction.....	1
Chapter 2	
New Perspectives on the 1240 Debate.....	12
Chapter 3	
Yeḥiel’s Report: His Aims and Methods.....	30
Chapter 4	
The 1240 Debate: An Inquisitorial Procedure?.....	90
Chapter 5	
Church Control of Texts in the Twelfth and Thirteenth Centuries.....	107
Chapter 6	
Nicholas Donin’s Anti-Jewish Strategy and Aims in his Thirty-five <i>Articulae</i>	151
Chapter 7	
Rethinking Christian and Jews in the Middle Ages.....	198
Appendices.....	211
Bibliography.....	219

List of Appendices

Appendix A	
Disparity of Accusations between the Latin and Hebrew Records of the 1240 Debate.....	212
Appendix B	
A Representative Sample of the Vetting Relationship in Christian Europe.....	217